

<p align="center"><u>Allgemeine Geschäftsbedingungen für den Verkauf und die Lieferung gebrauchter Schuhe und Kleidungsstücke (AGB)</u></p>	<p align="center"><u>General Terms and Conditions relating to Sale and Delivery of Used Shoes and Articles of Clothing (GTC)</u></p>	<p align="center"><u>Conditions générales pour la vente et la livraison de chaussures et de vêtements d'occasion (Conditions générales)</u></p>
<p>1. Geltungsbereich</p> <p>1.1. Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen gelten für alle Angebote, Vereinbarungen, Lieferungen und Leistungen von gebrauchten Schuhen und Kleidungsstücken der Silex Vertriebsgesellschaft mbH (nachfolgend als „Verkäuferin“ bezeichnet), soweit mit dem Vertragspartner (nachfolgend als „Kunde“ bezeichnet) im Angebot oder in der Auftragsbestätigung nichts Abweichendes vereinbart worden ist.</p> <p>1.2. Abweichende oder ergänzende Bedingungen des Kunden sowie Nebenabreden sind nur verbindlich, wenn sie von der Verkäuferin ausdrücklich schriftlich bestätigt werden.</p> <p>1.3. Die Allgemeinen Geschäftsbedingungen gelten auch für alle zukünftigen Angebote, Lieferungen und Leistungen an den Kunden sowie künftigen Vereinbarungen zwischen den Parteien, ohne dass es eines erneuten Hinweises seitens der Verkäuferin bedarf.</p> <p>2. Angebot und Vertragsabschluss</p> <p>2.1. Die Verkäuferin unterbreitet dem Kunden ein schriftliches, unterzeichnetes Angebot (sog. Proforma Invoice). Angebote der Verkäuferin können innerhalb von 30 Tagen ab dem im Angebot der Verkäuferin angegebenem Datum angenommen werden.</p> <p>2.2. Der Vertrag kommt durch Unterzeichnung und Rücksendung des Angebots (sog. Proforma Invoice) durch den Kunden zustande.</p> <p>3. Preise, Zahlungsbedingungen und Zahlungsverzug</p> <p>3.1. Die in der Proforma Invoice genannten Preise gelten für den darin aufgeführten Leistungs- und Lieferumfang und verstehen sich in Euro ab Werk oder Lager bzw. Außenlager der Verkäuferin oder eines von der Verkäuferin gewählten Dritten. Der Kaufpreis versteht sich zuzüglich eventuell anfallender gesetzlicher Umsatzsteuer, Zölle, Gebühren und sonstigen im Zusammenhang mit der jeweiligen Vertragsdurchführung entstehenden Abgaben sowie Kosten einer zusätzlich vereinbarten Versendung. Von dem in der Proforma Invoice aufgeführten Leistungs- und Lieferumfang abweichende Mehr- oder Sonderleistungen sind im Kaufpreis nicht enthalten und werden gesondert in Rechnung gestellt.</p> <p>3.2. Mit Vertragsabschluss (Ziffer 2.2.) ist eine Vorauszahlung in Höhe von 50 Prozent des vereinbarten Kaufpreises zuzüglich anfallender Versandkosten sofort fällig und zahlbar. Der verbleibende Restbetrag ist nach Rechnungsstellung (sog. Commercial Invoice) sofort fällig und zahlbar.</p> <p>3.3. Alle Zahlungen sind bei jeweiliger Fälligkeit sofort, ohne jeden Abzug und frei an das von der Verkäuferin angegebene Bankkonto zu leisten.</p> <p>3.4. Hat der Kunde die vereinbarte Zahlung nicht innerhalb von 2 Wochen nach Fälligkeit erbracht, ist die Verkäuferin berechtigt, durch schriftliche Mitteilung die Aufhebung des Vertrages zu erklären und Schadensersatz zu verlangen.</p> <p>4. Eigentumsvorbehalt</p> <p>4.1. Die gelieferten Gegenstände bleiben bis zur vollständigen Bezahlung aller der Verkäuferin aus der Geschäftsverbindung mit dem Kunden zustehenden und künftig entstehenden Forderungen Eigentum der Verkäuferin (einfacher Eigentumsvorbehalt).</p> <p>4.2. Die Verkäuferin ist berechtigt, die gelieferten Gegenstände zurückzunehmen, wenn der Kunde sich vertragswidrig verhält.</p> <p>4.3. Der Kunde ist verpflichtet, solange das Eigentum noch nicht auf ihn übergegangen ist, die gelieferten Gegenstände pfleglich zu behandeln.</p> <p>4.4. Der Kunde ist ferner verpflichtet, die Verkäuferin unverzüglich schriftlich zu benachrichtigen, wenn die gelieferte Ware gepfändet oder sonstigen Eingriffen Dritter ausgesetzt ist. Soweit der Dritte nicht in der Lage</p>	<p>1. Scope of validity</p> <p>1.1. These General Terms and Conditions are valid for all offers, agreements, deliveries and services regarding used shoes and articles of clothing of Silex Vertriebsgesellschaft mbH (in the following called "vendor") unless nothing different has been agreed with the contracting party (in the following called "customer") regarding the offer or order confirmation.</p> <p>1.2. Different or supplementary conditions of the customer as well as supplements are only binding in case of an expressly written confirmation of the vendor.</p> <p>1.3. These General Terms and Conditions also apply to all future offers, deliveries and services to the customer, as well as to future agreements among the parties, without requiring further notice of the vendor.</p> <p>2. Offer and conclusion of a contract</p> <p>2.1. The vendor submits a signed offer in written (the so-called Proforma Invoice) to the customer. Offers of the vendor can be accepted within 30 days beginning with the date stated in the offer of the vendor.</p> <p>2.2. The contract comes into existence by the customer's signing and returning of the offer (the so-called Proforma Invoice).</p> <p>3. Prices, terms of payment and delayed payment</p> <p>3.1. Prices stated in the Proforma Invoice are valid for the scope of services and deliveries, herein mentioned, and are in Euro and ex works or ex warehouse, respectively external storage area of the vendor or of a third party chosen by the vendor. The purchasing price does not include eventually arising legal value added taxes, customs duties, fees and other charges in connection with the respective handling of the contract as well as costs of an additionally agreed shipping. Additional and special services deviating from the scope of service and shipping stated in the Proforma Invoice are not included in the purchasing price, they are invoiced separately.</p> <p>3.2. Concluding the contract (section 2.2.) prepayment of 50 % of the purchasing price agreed upon and arising shipping costs become due and payable immediately. The remaining amount will be due and payable immediately after invoicing (the so-called Commercial Invoice).</p> <p>3.3. At the respective maturity all payments have to be transferred to the bank account mentioned by the vendor immediately without deductions and free.</p> <p>3.4. The customer not having made payment agreed upon 2 weeks after due date the vendor is entitled to announce cancelling the contract in written and to claim damages.</p> <p>4. Retention of title</p> <p>4.1. The vendor retains title, regarding all articles supplied until receipt of payment in full, of all the demands entitled to and arising in the future (simple retention of title).</p> <p>4.2. The vendor is authorized to take back the goods delivered in case of the customer's lack of conformity with the contract.</p> <p>4.3. The customer is obliged to deal carefully with the goods delivered until acquiring possession of them.</p> <p>4.4. Furthermore the customer is obliged to inform immediately the vendor in written in case of an execution of the goods or other infringements from third party. As far as third party is not able to repay legal expenses and</p>	<p>1. Champ d'application</p> <p>1.1. Ces conditions générales de vente s'appliquent à la totalité des offres, accords, livraisons et prestations concernant des chaussures et vêtements d'occasion de la Société Silex Vertriebsgesellschaft mbH (ci-après désignée le « vendeur »), dans la mesure où aucune modification n'a été convenue avec la partie contractante (ci-après désignée le « client ») dans l'offre ou dans la confirmation de commande.</p> <p>1.2. Des conditions différentes ou complémentaires du client ainsi que des conventions annexes n'engagent le vendeur que si ce dernier les confirme expressément par écrit.</p> <p>1.3. Les conditions générales de vente s'appliquent également à toutes les offres, livraisons et prestations ultérieurement faites au client ainsi qu'aux accords ultérieurs entre les parties, sans qu'une nouvelle indication de la part du vendeur soit nécessaire.</p> <p>2. Offre et conclusion du contrat</p> <p>2.1. Le vendeur soumet au client une offre écrite et signée (dite <i>Proforma Invoice</i> – facture pro forma). Les offres du vendeur peuvent être acceptées dans les 30 jours à partir de la date indiquée dans l'offre du vendeur.</p> <p>2.2. Le contrat est effectif avec la signature et le renvoi de l'offre (dite <i>Proforma Invoice</i> – facture pro forma) par le client.</p> <p>3. Prix, conditions de paiement et défaut de paiement</p> <p>3.1. Les prix indiqués sur la facture pro forma valent pour le volume des prestations et fournitures qui y figure et s'entendent en euros au départ de l'usine ou de l'entrepôt ou d'un entrepôt externe du vendeur ou d'un tiers choisi par le vendeur. Le prix d'achat s'entend majoré de taxes se présentant éventuellement: impôts sur le chiffre d'affaires, droits de douane ou autres droits ou taxes liés à l'exécution du contrat en question, ainsi que de frais causés par une expédition convenue en supplément. Des prestations supplémentaires ou exceptionnelles différentes par rapport aux prestations ou au volume de fournitures mentionnées dans la facture pro forma ne sont pas comprises dans le prix d'achat et seront facturées séparément.</p> <p>3.2. A la conclusion du contrat (n° 2.2.), un acompte d'un montant de 50 pour cent du prix d'achat convenu majoré des frais d'expédition y afférents est immédiatement exigible et payable. Le montant restant à verser est exigible et payable immédiatement après la facturation (dite <i>Commercial Invoice</i> – facture commerciale).</p> <p>3.3. Tous les paiements doivent être effectués lors de leur échéance respective immédiatement, sans aucune déduction, et être versés libres de tous frais sur le compte bancaire indiqué par le vendeur.</p> <p>3.4. Si le client n'a pas procédé au paiement convenu dans les deux semaines qui suivent l'échéance, le vendeur est autorisé, en le lui communiquant par écrit, à déclarer la résiliation du contrat et à exiger un dédommagement.</p> <p>4. Réserve de propriété</p> <p>4.1. Les objets livrés demeurent la propriété du vendeur jusqu'au paiement total de toutes les exigences revenant de droit au vendeur de par sa relation commerciale avec le client et de celles apparaissant ultérieurement (simple réserve de propriété).</p> <p>4.2. Le vendeur est autorisé à reprendre les objets livrés si le client contrevient au contrat.</p> <p>4.3. Le client s'engage, tant que la propriété ne lui a pas été transférée, à traiter soigneusement les objets livrés.</p> <p>4.4. Si la marchandise livrée est saisie ou soumise à l'intervention d'un tiers, le client s'engage en outre à en informer le vendeur immédiatement et par écrit. Dans le cas où le tiers n'est pas en mesure de rembourser le</p>

<p>ist, gerichtliche und außergerichtliche Kosten der Rechtsverfolgung der Verkäuferin zu erstatten, haftet der Kunde für den entstandenen Ausfall.</p> <p>4.5. Der Kunde ist nicht berechtigt, die Vorbehaltsware weiter zu verkaufen.</p> <p>5. Lieferumfang und Verpackung</p> <p>5.1. Die Verkäuferin ist zur Lieferung von gebrauchten und/oder gesammelten Schuhen und/oder Kleidungsstücken verpflichtet. Sofern ausnahmsweise die Liefergegenstände besonderen Zwecken entsprechen oder bestimmte Merkmale aufweisen müssen, gelten die gewünschten Eigenschaften nur dann als zwischen den Parteien vereinbart, wenn der Kunde diese gegenüber der Verkäuferin ausdrücklich schriftlich bezeichnet und die Verkäuferin diese schriftlich bestätigt.</p> <p>5.2. Die Lieferung der Verkäuferin wird in Kilogramm bestimmt.</p> <p>5.3. Zur Erfüllung der Lieferverpflichtung darf sich die Verkäuferin ohne vorherige Absprache mit dem Kunden eines Zulieferers bedienen.</p> <p>5.4. Die Verkäuferin ist zu Teillieferungen berechtigt. Die Verkäuferin ist auch berechtigt, von der im Angebotsschreiben aufgeführten Lieferung abzuweichen, wenn nach Abschluss des Vertrages nicht absehbare Liefereschwierigkeiten auftreten.</p> <p>5.5. Der Umfang der Lieferverpflichtung der Verkäuferin ergibt sich ausschließlich aus dem von der Verkäuferin in der Rechnung (sog. Commercial Invoice) schriftlich bestätigten Lieferung.</p> <p>5.6. Die Lieferung gebrauchter und/oder gesammelter Schuhe erfolgt in mit Nähmaschinen verschlossenen Polypropylensäcken.</p> <p>5.7. Die Lieferung gebrauchter und/oder gesammelter Kleidungsstücke erfolgt in Ballen.</p> <p>6. Lieferung, Lieferzeit und Lieferverzög</p> <p>6.1. Die Lieferung erfolgt, indem die Verkäuferin die Ware dem Kunden auf dem Gelände der Verkäuferin oder an einem anderen Ort (z.B. Werk, Fabrikationsstätte, Lager oder Außenlager der Verkäuferin oder eines von der Verkäuferin benannten Dritten) zur Verfügung stellt, ohne dass die Ware zur Ausfuhr freigemacht und auf ein abholendes Beförderungsmittel verladen ist.</p> <p>6.2. Abweichend von Ziffer 6.1. können die Parteien schriftlich vereinbaren, dass die Verkäuferin zusätzlich im Auftrag des Kunden die Versendung der Ware veranlasst. Damit verbundene Mehrkosten (z.B. Transportkosten, Lagerkosten) und Gefahren gehen zu Lasten des Kunden. Die Verkäuferin übermittelt in diesem Fall die für die Verfügung und Verwendung der Ware notwendigen Original-Warendokumente (namentlich Bill of Lading, Commercial Invoice and Packing List) erst nach Eingang des vollständigen Kaufpreises und der zusätzlich entstandenen Mehrkosten auf dem Bankkonto der Verkäuferin.</p> <p>6.3. Die Lieferung nach Ziffer 6.1. oder 6.2. erfolgt frühestens zwei bis sechs Wochen nach Zahlungseingang der Vorauszahlung in Höhe von 50 Prozent der Kaufpreissumme zuzüglich anfallender Versandkosten (Ziffern 3.2. und 3.3.) auf das Bankkonto der Verkäuferin. Von der Verkäuferin in Aussicht gestellte Fristen und Termine für Lieferungen und Leistungen sind nicht verbindlich und stellen stets nur Richtwerte dar.</p> <p>6.4. Die Verkäuferin benachrichtigt den Kunden an welchem Ort und zu welcher Zeit ihm die Ware zur Verfügung gestellt wird. Sofern ein Fall der Ziffer 6.2. vorliegt, ist eine solche Benachrichtigung entbehrlich. Insoweit verzichtet der Kunde auf eine Benachrichtigung durch die Verkäuferin.</p> <p>6.5. Verzögerungen der Zahlungsverpflichtung des Kunden verlängern die Liefer- bzw. Leistungsfristen, ohne dass die Verkäuferin in Verzug kommt, um den Zeitraum der Verzögerung zuzüglich einer angemessenen Anlaufzeit von mindestens 7 Tagen.</p> <p>6.6. Der Kunde hat im Fall der Ziffer 6.1. die Lieferung spätestens binnen 7 Tagen ab Mitteilung der Abholbereitschaft abzuholen. Im Fall der Ziffer 6.2. gilt</p>	<p>costs arising out of court regarding prosecution to the vendor, the customer is liable for the loss caused.</p> <p>4.5. The customer is not entitled to resell the conditional goods.</p> <p>5. Scope of delivery and packaging</p> <p>5.1. The vendor is obliged to deliver used and/or collected shoes and/or articles of clothing. As far as exceptionally delivered articles correspond to special purposes or have to show certain marks the desired characteristics are only considered as agreed among the parties in case that the customer describes them explicitly towards the vendor in written form and the vendor confirms this by writing.</p> <p>5.2. The shipment of the vendor is stated in kilo.</p> <p>5.3. In order to fulfil delivery obligations the vendor is allowed to call in a subcontractor without previous agreement with the customer.</p> <p>5.4. The vendor is allowed to make partial shipments. The vendor is also entitled to deviate from the shipment stated in the offer letter in case that after the conclusion of the contract unforeseeable difficulties in delivery occur.</p> <p>5.5. The scope of the delivery obligation of the vendor is exclusively resulting from the delivery, confirmed by the vendor in written, mentioned in the invoice (the so-called Proforma Invoice).</p> <p>5.6. Delivery of used and/or collected shoes is made in polypropylene bags with sealing done by sewing machines.</p> <p>5.7. Delivery of used and/or collected articles of clothing is effected in bales.</p> <p>6. Delivery, delivery time and delay in delivery</p> <p>6.1. Delivery takes place, the vendor providing the customer with the goods on her premises or another place (for example works, factory, warehouse or external storage area of the vendor or of a third party chosen by the vendor) without clearing the goods for export and loading on means of transport.</p> <p>6.2. Different from section 6.1. the parties can agree in written form that the vendor arranges additionally on behalf of the customer for the goods to be shipped. Additional costs (for example transport and warehouse charges) and risks arising in this connection are at the expense of the customer. In this case the vendor forwards the original documents referring to the merchandise (that is bill of lading, Commercial Invoice and packing lists), necessary to dispose and make use of the goods, not before the complete purchasing price and the additionally incurred extra costs are on the bank account of the vendor.</p> <p>6.3. Delivery according to section 6.1. or 6.2. will take place at the earliest two to six weeks after receipt of the prepayment amounting to 50 % of the purchasing price plus arising shipping costs (section 3.1. and 3.2.) on the bank account of the vendor. Deadlines and dates for deliveries and services predicted by the vendor are not binding and are always only guidelines.</p> <p>6.4. The vendor advises the customer at which place and at which time the goods will be available. Provided that a case is subject to section 6.2. such an advice is not necessary. In this respect the customer abstains from an advice sent by the vendor.</p> <p>6.5. Delays in the customer's obligation to pay are resulting in extending the terms of delivery and the service terms respectively to the duration period of the delay plus an appropriate initial period of at least 7 days, without the vendor being in default.</p> <p>6.6. Referring to section 6.1. the customer has to pick up the delivery at latest within 7 days beginning with the notice about the readiness for picking up. In case of</p>	<p>vendeur des frais judiciaires et extrajudiciaires dus à l'exercice de son droit, la responsabilité pour le déficit causé incombe au client.</p> <p>4.5. Le client n'est pas autorisé à revendre la marchandise placée sous réserve.</p> <p>5. Volume de fournitures et emballage</p> <p>5.1. Le vendeur s'engage à livrer des chaussures et/ou des vêtements d'occasion et/ou collectés. Dans le cas où exceptionnellement les objets livrés sont destinés à une utilisation particulière ou doivent présenter des caractéristiques spécifiques, les qualités souhaitées ne sont convenues entre les parties que si le client les a désignées en les communiquant expressément par écrit au vendeur et si le vendeur les a confirmées par écrit.</p> <p>5.2. La livraison du vendeur est fixée en kilogrammes.</p> <p>5.3. Pour accomplir ses obligations de livraison, le vendeur est autorisé à recourir à un sous-traitant sans accord préalable avec le client.</p> <p>5.4. Le vendeur est autorisé à procéder à des livraisons partielles. Le vendeur est également autorisé à modifier la livraison mentionnée dans la lettre d'offre si après la conclusion du contrat des difficultés de livraison non prévisibles apparaissent.</p> <p>5.5. Le volume de l'obligation de livraison du vendeur résulte exclusivement de la livraison confirmée par écrit par le vendeur dans la facture commerciale (dite <i>Commercial Invoice</i>).</p> <p>5.6. La livraison de chaussures d'occasion et/ou collectées s'effectue dans des sacs de polypropylène fermés à la machine à coudre.</p> <p>5.7. La livraison de vêtements d'occasion et/ou collectés s'effectue en balles.</p> <p>6. Livraison, délai et retard de livraison</p> <p>6.1. La livraison s'effectue comme suit: le vendeur met la marchandise à la disposition du client sur le site de l'entreprise du vendeur ou dans un autre lieu (par ex. usine, locaux de fabrication, entrepôt ou entrepôt externe du vendeur ou d'un tiers désigné par le vendeur), sans que la marchandise soit affranchie pour l'exportation ni chargée sur un moyen de transport prévu pour l'expédition.</p> <p>6.2. Une modification du n° 6.1. peut être convenue par écrit par les parties stipulant que le vendeur, sur ordre du client, procède en supplément à l'expédition de la marchandise. Les frais supplémentaires (par ex. frais de transport, frais de stockage) et les risques qui en découlent sont à la charge du client. Le vendeur transmet dans ce cas les documents originaux de la marchandise qui sont nécessaires pour la disposition de la marchandise (soit: <i>Bill of Lading</i> = lettre de voiture/connaissance, <i>Commercial Invoice</i> = facture commerciale et <i>Packing List</i> = note de fret) seulement après le versement sur le compte bancaire du vendeur de la totalité du prix d'achat et des frais supplémentaires occasionnés.</p> <p>6.3. La livraison, selon le n° 6.1. ou 6.2., s'effectue au plus tôt dans les deux à six semaines qui suivent le versement sur le compte bancaire du vendeur de l'acompte d'un montant de 50 pour cent du montant du prix d'achat majoré des frais d'expédition occasionnés (n° 3.2. et 3.3.). Les termes et délais envisagés par le vendeur pour les livraisons et les prestations ne sont pas contraignants et ne valent constamment qu'à titre indicatif.</p> <p>6.4. Le vendeur informe le client sur le lieu et le moment où les marchandises seront mises à sa disposition. Si un cas évoqué au n° 6.2. se présente, une telle information n'est pas nécessaire. Le client renonce alors à en être informé par le vendeur.</p> <p>6.5. Des retards d'obligation de paiement du client prolongent les délais de livraison et de prestation, sans que le vendeur s'en trouve en demeure, de la durée du retard plus d'une marge de temps adéquate d'au moins 7 jours.</p> <p>6.6. Le client, dans le cas du n° 6.1., doit retirer la livraison au plus tard dans les 7 jours qui suivent l'avis signalant que la marchandise est prête à être enlevée.</p>
---	--	---

<p>die Abnahme mit zur Verfügung Stellung der Ware als erfolgt. Der Kunde trägt die durch eine verspätete Abnahme entstandenen Kosten für Lagerung, Versicherung, Schutzmaßnahmen etc. Das Recht der Verkäuferin, den Kaufpreis zu verlangen, bleibt unberührt. Nach Fristablauf kann die Verkäuferin den Vertrag durch schriftliche Erklärung ganz oder teilweise aufheben und pauschalierten Schadensersatz mindestens in Höhe des Wertes des Teils der nicht abgenommenen Lieferung verlangen.</p> <p>6.7. Die Verkäuferin haftet nicht für Unmöglichkeit der Lieferung oder für Lieferverzögerungen, soweit diese durch höhere Gewalt oder sonstige zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses nicht vorhersehbare oder außergewöhnliche Ereignisse (z.B. Betriebsstörungen aller Art, Transportverzögerungen, Ex- oder Importverbot, Streik, rechtmäßige Aussperrungen, Mangel an Arbeitskräften, Mangel an Energie oder Rohstoffen, Schwierigkeiten bei der Beschaffung von behördlichen Genehmigungen, behördliche Maßnahmen oder die ausbleibende, nicht richtige oder nicht rechtzeitige Belieferung durch Lieferanten) verursacht worden sind, die die Verkäuferin nicht zu vertreten hat.</p> <p>6.8. Sofern solche Ereignisse nach Ziffer 6.7. die Lieferung oder Leistung der Verkäuferin unmöglich machen und die Behinderung nicht nur von vorübergehender Dauer ist, ist die Verkäuferin zur Vertragsaufhebung berechtigt und von der Lieferverpflichtung frei. Bei Hindernissen vorübergehender Dauer verlängern sich die Liefer- oder Leistungsfristen, ohne dass die Verkäuferin in Verzug kommt, um den Zeitraum der Behinderung zuzüglich einer angemessenen Anlaufzeit von mindestens 7 Tagen. Beginn und Ende derartiger Ereignisse werden dem Kunden baldmöglichst mitgeteilt.</p> <p>6.9. Eine Aufrechnung oder Zurückbehaltung des Kunden ist ausgeschlossen, es sei denn die Aufrechnungs- oder Zurückbehaltungsforderung ist unbestritten oder rechtskräftig festgestellt. Die Verkäuferin ist berechtigt, die Ausübung des Zurückbehaltungsrechts durch Sicherheitsleistung – insbesondere auch durch Bürgschaft – abzuwenden.</p> <p>7. Annahme- und Zahlungsverzug</p> <p>7.1. Kommt der Kunde in Annahmeverzug, Zahlungsverzug oder verletzt er sonstige Mitwirkungspflichten, so ist die Verkäuferin berechtigt, den jeweiligen Vertrag aufzuheben und den ihr entstandenen Schaden einschließlich etwaiger Mehraufwendungen ersetzt zu verlangen. Weitergehende Ansprüche bleiben hiervon unberührt.</p> <p>7.2. Sofern die Voraussetzungen von Ziffer 7.1. vorliegen, geht die Gefahr eines zufälligen Untergangs oder einer zufälligen Verschlechterung des Liefergegenstandes spätestens in dem Zeitpunkt auf den Kunden über, in dem dieser in Annahme- oder Schuldnerverzug kommt. Die Regelungen in den Ziffern 6. und 8. bleiben hiervon unberührt.</p> <p>8. Kosten- und Gefahrübergang</p> <p>8.1. Spätestens mit dem Zeitpunkt der Lieferung im Sinne der Ziffer 6. hat der Kunde alle Gefahren des Verlustes oder der Beschädigung der Ware zu tragen. Sofern zwischen den Parteien für die Abnahme ein Zeitpunkt vereinbart worden ist oder eine hierfür vereinbarte Frist abgelaufen ist, hat mit Ablauf des Abnahmezeitpunktes bzw. Frist der Kunde alle Gefahren des Verlustes oder der Beschädigung der Ware zu tragen.</p> <p>8.2. Für den Fall, dass die Parteien im Sinne der Ziffer 6.2. vereinbaren, dass die Verkäuferin im Auftrag des Kunden die Versendung veranlasst, geht die Gefahr spätestens mit der Übergabe der Ware (wobei der Beginn des Verladevorgangs maßgeblich ist) an den Spediteur, Frachtführer oder sonst mit der Versendung beauftragten Dritten auf den Kunden über.</p> <p>8.3. Eine Begutachtung der Ware durch einen Sachverständigen erfolgt nur aufgrund eines ausdrücklichen vom Kunden hierzu erteilten Auftrages. Die Verkäuferin veranlasst die Begutachtung und stellt dem Kunden auf dessen Wunsch hin das erstellte Gutachten</p>	<p>section 6.2. the acceptance of goods including the disposal of goods is deemed to have occurred. The customer bears cost for storage, insurance, measures of protection, etc., in case of delayed acceptance. The right of the vendor to demand the purchasing price remains unaffected. After the expiration of the deadline the vendor is allowed to cancel the contract in total or partially by written explanations and to claim damages in a lump sum or not less than amounting to the value of the part of the delivery not accepted.</p> <p>6.7. The vendor is neither reliable for the impossibility of delivery nor for delays in delivery caused by force majeure or other unforeseen or exceptional events at the date of contract conclusion (for example operational breakdowns of all kinds, delays in transport, ban on export or import, strikes, legal lockouts, lack of labour, shortage of energy or raw material, difficulties in procuring official licenses, official measures, or failing, wrong or unpunctual deliveries by suppliers), the vendor is not responsible for.</p> <p>6.8. The vendor is entitled to cancel the contract and to exempt from delivery obligations in case that delivery or service of the vendor is impossible due to such events according to 6.7. and the obstacles are not only temporarily. In case of obstacles of temporarily duration, terms of delivery and service are prolonged by the period of the obstacles plus an acceptable initial period of at least 7 days, without the vendor being in default. As soon as possible the customer will be informed about beginning and ending of such events.</p> <p>6.9. Compensation or retention is excluded for the customer, except demands of compensation and retention are indisputable or legally recognized. The vendor is entitled to prevent the exercise of the right of retention by granting guarantees – especially securities.</p> <p>7. Acceptance and delay in payment</p> <p>7.1. In case the customer comes to default in acceptance, delay in payment, or offends duties to collaborate, the vendor is entitled to cancel the corresponding contract and to demand compensation for disadvantages caused including possible additional expenditures. Further demands will remain unaffected hereof.</p> <p>7.2. Provided that the conditions of section 7.1. are given, the risk of an accidental ruin or deterioration of the delivery item will be passed over to the customer at the date of delay in acceptance and payment at the latest. Regulations in section 6. and 8. are not affected hereof.</p> <p>8. Costs and transfer of risk</p> <p>8.1. At the date of delivery in terms of section 6. at the latest, the customer has to bear all risks of loss or damage of the goods. As far as the parties agreed upon a date for acceptance, or a deadline agreed in this case, has expired, the customer has to bear all risks of loss or damage of the goods in case the date of acceptance or the deadline expires.</p> <p>8.2. In case that the parties agree in terms of section 6.2. that the vendor arranges for the shipping on behalf of the customer, the risks are transferred to the customer at the latest in case of the handing over of the goods (where the start of the shipping procedure is important) to the forwarder, carrier or another third party charged with the shipping.</p> <p>8.3. An assessment of the goods by an expert is only done on particular request of the customer. The vendor arranges for an assessment and provides on request the customer with the experts opinion prepared. Costs for the expert opinion arranged have to be paid by the</p>	<p>Dans le cas de 6.2., la réception de la marchandise vaut pour effectuée avec la mise à disposition de la marchandise. Le client supporte les frais occasionnés par une réception tardive, pour le stockage, l'assurance, les mesures de protection etc. Le droit du vendeur d'exiger le prix d'achat n'est pas affecté. Après expiration du délai, le vendeur peut résilier le contrat totalement ou en partie par déclaration écrite et exiger un dédommagement forfaitaire au minimum d'un montant correspondant à la valeur de la partie non enlevée de la livraison.</p> <p>6.7. Le vendeur n'est pas responsable en cas d'impossibilité ou de retardement de livraison, tant que ceux-ci sont causés par une force majeure ou autre événement extraordinaire ou imprévisible au moment de la conclusion du contrat (par ex. troubles de toute sorte au sein de l'entreprise, retards de transport, embargo sur l'importation ou sur l'exportation, grève, lock-out légal, manque de main d'œuvre, manque d'énergie ou de matières premières, difficultés pour l'obtention d'autorisations des autorités, mesures des autorités ou livraison manquante, incorrecte ou non ponctuelle d'un fournisseur) et dont le vendeur n'est pas responsable.</p> <p>6.8. Si de tels événements d'après le n° 6.7. rendent impossibles la livraison ou la prestation du vendeur et si l'entrave s'avère ne pas être que d'une durée provisoire, le vendeur sera autorisé à résilier le contrat et sera libéré de l'obligation de livrer. Lors d'obstacles d'une durée provisoire, les délais de fourniture et de prestation se prolongent, sans que le vendeur s'en trouve en demeure, de la durée de l'entrave plus d'une marge de temps adéquate d'au moins 7 jours. Le commencement et la fin de tels événements seront communiqués au client dans les meilleurs délais.</p> <p>6.9. Une compensation ou une retenue du client sont exclues à moins que l'exigence de compensation ou de retenue soit incontestée ou que sa force exécutoire ait été constatée. Le vendeur est autorisé à parer à l'exercice du droit de retenue par un cautionnement – en particulier également par le recours à une garantie –.</p> <p>7. Défaut de prise de livraison et défaut de paiement</p> <p>7.1. Si le client se met en demeure de réception et de paiement ou s'il manque à d'autres obligations de collaborer, le vendeur sera autorisé à résilier le contrat et à demander des dommages et intérêts pour le préjudice subi, y compris le remboursement d'éventuelles dépenses supplémentaires. D'autres exigences ne seront pas affectées.</p> <p>7.2. Dans le cas où les conditions du n° 7.1. existent, le risque d'une perte fortuite ou d'une détérioration fortuite de l'objet de la fourniture incombe au client au plus tard au moment où celui-ci se met en demeure de prise de livraison et de paiement. Les règlements d'après les n° 6. et 8. ne seront pas affectés.</p> <p>8. Transfert des frais et des risques</p> <p>8.1. Au plus tard au moment de la livraison au sens du n° 6., le client prend à sa charge tous les risques de perte ou d'endommagement des marchandises. Si une date pour le retrait de livraison a été convenue entre les parties ou si un délai convenu pour cela arrive à échéance, c'est le client qui, à l'échéance au délai de retrait de livraison, porte tous les risques de perte ou d'endommagement de la marchandise.</p> <p>8.2. Pour le cas où les parties conviennent, au sens du n° 6. 2., que le vendeur se charge de l'expédition au nom et sur ordre du client, les risques sont transférés au client au plus tard lors de la remise de la marchandise (et c'est le commencement du chargement qui est ici déterminant) au transporteur ou autre tiers chargé du transport.</p> <p>8.3. Une expertise de la marchandise par un expert n'a lieu que sur la base d'un ordre expressément formulé à cet effet par le client. Le vendeur fait procéder à l'expertise et, sur la demande du client, il en met le certificat établi à la disposition de ce dernier. Les frais de</p>
---	--	---

<p>zur Verfügung. Die Kosten des einzuholenden Gutachtens sind vom Kunden zu tragen und betragen pauschal € 900,00 zzgl. gesetzlicher Mehrwertsteuer (zur Zeit 19 %). Die mit der Einholung des Gutachtens verbundenen Verzögerungen verlängern die Liefer- bzw. Leistungsfristen entsprechend, ohne dass die Verkäuferin in Verzug kommt.</p> <p>8.4. Die Verkäuferin ist zur Beachtung ausländischer Verpackungs-, Verwiegungs- und Zollvorschriften nur verpflichtet, soweit der Kunde ihr rechtzeitig, spätestens jedoch zwei Wochen vor dem vereinbarten Liefertermin, genaue schriftliche Angaben über die einzuhaltenden Vorschriften macht. Damit verbundene Mehrkosten und Lieferverzögerungen gehen zu Lasten des Kunden.</p> <p>8.5. Sofern die Verkäuferin die ausländischen Verpackungs-, Verwiegungs- und Zollvorschriften im Sinne der Ziffer 8.4. nicht einhalten kann, ist sie zur Vertragsaufhebung berechtigt, ohne dass es weiterer Voraussetzungen bedarf.</p> <p>8.6. Die Beachtung und Durchführung von weiteren relevanten außenwirtschaftsrechtlichen Bestimmungen und sonstigen Gesetzen des Landes, in welches die Lieferung erfolgen soll, unterfällt dem Verantwortungsbereich des Kunden. Der Kunde hat die Verkäuferin bei Vertragsschluss auf Besonderheiten, welche sich aus diesen Bestimmungen ergeben, schriftlich hinzuweisen.</p> <p>8.7. Für den Fall einer Rücksendung der Ware trägt der Kunde die Kosten und die Gefahr der Rücksendung, es sei denn die Berechtigung zur Rücksendung sowie die Kosten- und Gefahrtragung für die Verkäuferin ist unbestritten oder rechtskräftig festgestellt. Weitere Ansprüche der Verkäuferin – insbesondere nach Ziffer 7.1. – bleiben daneben bestehen.</p> <p>9. Gewährleistung</p> <p>9.1. Gewährleistungsrechte sind – soweit gesetzlich zulässig – ausgeschlossen.</p> <p>9.2. Die Verkäuferin übernimmt keinerlei Garantien.</p> <p>10. Verantwortlichkeit der Verkäuferin für die Vertragsmäßigkeit und Haftung</p> <p>10.1. Der Kunde hat die Ware unverzüglich nach Lieferung (Ziffer 6.) zu untersuchen, spätestens jedoch nach 7 Tagen ab Lieferung. Er verliert in jedem Falle das Recht, sich auf eine Vertragswidrigkeit zu berufen, wenn er sie der Verkäuferin nicht unverzüglich nach dem Zeitpunkt, in dem er sie festgestellt hat oder hätte feststellen müssen, schriftlich anzeigt und genau bezeichnet. Der Kunde hat nach Absprache mit der Verkäuferin für die Sicherstellung sämtlicher Beweise zu sorgen.</p> <p>10.2. Ist die Ware nachweislich nicht vertragsgemäß, so darf die Verkäuferin auch bei wesentlichen Mängeln die Vertragswidrigkeit zunächst nach ihrer Wahl durch Nachbesserung oder Ersatzlieferung innerhalb von 6 Wochen nach Aufforderung durch den Kunden beheben.</p> <p>10.3. Wenn die Verkäuferin eine nachweisliche Vertragswidrigkeit (auch Rechtsmängel) nicht gemäß Ziffer 10.2. behebt, kann der Kunde den Kaufpreis angemessen herabsetzen. Handelt es sich dabei um eine wesentliche Vertragswidrigkeit, darf der Kunde nach fruchtlosem Verstreichen der gemäß Ziffer 10.2. gesetzten Frist Vertragsaufhebung verlangen, wenn nicht zuvor die Verkäuferin erfüllt.</p> <p>10.4. Die Verkäuferin haftet für die schuldhaft Verletzung von Leben, Körper oder Gesundheit unbeschränkt.</p> <p>10.5. Die Verkäuferin haftet in Fällen von Vorsatz und grober Fahrlässigkeit oder der schuldhaften Verletzung wesentlicher Vertragspflichten (sog. Kardinalspflichten) für vertraglich vorhersehbare Schäden.</p> <p>10.6. Im Übrigen ist die Haftung der Verkäuferin ausgeschlossen, soweit gesetzlich möglich.</p>	<p>customer and amount in lump sum to € 900.00 plus value added tax (actually 19 %). By delays regarding the arranging for the expert opinion the deadlines referring to delivery and services are extended correspondingly without the vendor being behind with payments.</p> <p>8.4. The vendor is only obliged to observe foreign regulations regarding packaging, weighing and customs as far as the customer mentions exact indications by writing in time or two weeks before the agreed date of the delivery at the latest regarding the regulations which have to be kept. Arising extra costs and delay in delivery in this case are at the expense of the customer.</p> <p>8.5. Provided that the vendor is not able to keep the foreign regulations regarding packaging, weighing and customs in terms of section 8.4. she is entitled to cancel the contract without further conditions.</p> <p>8.6. Observing and performing further important external trade regulations and other laws of the country to which the delivery shall be made the customer is responsible for. When the contract is concluded the customer has to make the vendor aware of characteristics resulting from these regulations in written form.</p> <p>8.7. In case of the return of the goods the customer bears the costs and risks for the return unless the warranty to return the goods as well as the bearing of costs and risks is indisputable or legally binding for the vendor. Further claims of the vendor – especially according to section 7.1. – remain aside.</p> <p>9. Warranty</p> <p>9.1. Rights of warranty are – as far as legally allowed – excluded.</p> <p>9.2. The vendor assumes no guarantees.</p> <p>10. Responsibility of the vendor for contractual conformity and liability</p> <p>10.1. The customer has to examine the goods immediately after delivery (section 6.) but within 7 days after the day of delivery at the latest. In any case he is losing the right to refer to lack of conformity with the contract not reporting to the vendor in written form and exactly describing immediately after the date of realizing or having to be realized. After agreement with the vendor the customer has to secure several evidence.</p> <p>10.2. Goods provably not being according to the contract the vendor is allowed to correct also the lack of conformity with the contract first at own option by repairing or compensation delivery within 6 weeks on request of the customer also in case of essential faults.</p> <p>10.3. The vendor not correcting provable lack of conformity with the contract (also defects in title) according to section 10.2 the customer is allowed to reduce the purchasing price reasonably. In case of essential lack of conformity with the contract the customer is entitled to request cancellation of contract after affectlessly expiration of the deadline fixed according to section 10.2 in case the vendor not before fulfilling.</p> <p>10.4. The vendor is fully liable for culpable injury of life, body or health.</p> <p>10.5. The vendor is liable in case of intention and gross negligence or in case of culpable break of essential duties of the contract (the so-called cardinal obligations) for contractually foreseeable damages.</p> <p>10.6. For the rest, liability of the vendor is excluded as far as legally possible.</p>	<p>l'expertise sont à la charge du client et se montent forfaitairement à 900,00 majorés de la TVA légale (actuellement 19 %). Les retards dus à la demande d'expertise prolongent les délais de livraison et de prestations sans que le vendeur en soit tenu pour responsable.</p> <p>8.4. Le vendeur a l'obligation de respecter les consignes étrangères d'emballage, de pesage et de douane seulement dans la mesure où le client lui transmet à temps, au plus tard néanmoins deux semaines avant la date de livraison convenue, des données précises et écrites sur les consignes à respecter. Les frais supplémentaires et les retards de livraison occasionnés alors seront à la charge du client.</p> <p>8.5. Si le vendeur ne peut pas se conformer aux consignes étrangères d'emballage, de pesage et de douane au sens du n° 8.4., il est autorisé à résilier le contrat sans que d'autres conditions soient nécessaires.</p> <p>8.6. Le respect et l'exécution d'autres mesures relevant de dispositions en droit économique extérieur ou autres lois du pays dans lequel la livraison doit avoir lieu relèvent de la responsabilité du client. Le client se doit, lors de la conclusion du contrat, d'informer par écrit le vendeur de particularités résultant de ces dispositions.</p> <p>8.7. Dans le cas d'une réexpédition des marchandises, c'est le client qui supporte les frais et les risques de la réexpédition, à moins que l'autorisation pour la réexpédition ainsi que la charge des frais et des risques ne soient incontestées ou que leur force de chose jugée ait été constatée pour le vendeur. D'autres exigences du vendeur – en particulier d'après le n° 7.1. – subsistent néanmoins.</p> <p>9. Garantie</p> <p>9.1. Tous droits de garanties sont – dans la mesure où ils sont juridiquement admissibles – exclus.</p> <p>9.2. Le vendeur n'assume aucune sorte de garantie.</p> <p>10. Responsabilité du vendeur pour la conformité contractuelle et responsabilité civile</p> <p>10.1. Le client se doit d'examiner la marchandise immédiatement après sa livraison (n° 6.), au plus tard cependant dans les 7 jours à compter de la livraison. Il perd en tout cas le droit d'invoquer une non-conformité contractuelle s'il ne la signale et ne la désigne pas par écrit au vendeur immédiatement après le moment où il l'a constatée ou aurait dû la constater. Le client, après concertation avec le vendeur, se doit d'assurer la conservation de toutes les preuves.</p> <p>10.2. S'il est prouvé que la marchandise n'est pas conforme au contrat le vendeur peut y remédier, même lors de défauts essentiels, en procédant tout d'abord selon son choix à des réparations des défauts ou à une livraison de remplacement dans les 6 semaines suivant la sommation du client.</p> <p>10.3. Si le vendeur ne remédie pas à une non-conformité contractuelle prouvée (également vices juridiques) conformément au n° 10.2., le client peut baisser le prix d'achat d'une manière adéquate. S'il s'agit dans ce cas d'une non-conformité contractuelle essentielle, le client est autorisé, après expiration infructueuse du délai établi selon le n°10.2., à exiger la résiliation du contrat si le vendeur n'exécute pas les obligations auparavant.</p> <p>10.4. Le vendeur assume la responsabilité illimitée pour atteinte fautive portée à la vie, au corps ou à la santé.</p> <p>10.5. Le vendeur assume dans des cas d'intention et de négligence grave ou de manquement fautif à des obligations contractuelles essentielles (soit les obligations de première importance) la responsabilité pour des dommages contractuellement prévisibles.</p> <p>10.6. Pour le reste, la responsabilité du vendeur est exclue, dans la mesure où c'est légalement possible.</p>
---	---	---

<p>11. Verjährung 11.1. Jegliche Ansprüche des Kunden wegen Vertragswidrigkeiten verjähren binnen zwölf Monaten ab Gefahrübergang (Ziffer 8.).</p> <p>11.2. Die gesetzliche Verjährung wegen vorsätzlichen oder arglistigen Verhaltens bleibt unberührt.</p> <p>12. Schlussbestimmungen 12.1. Alle Vereinbarungen – auch Änderungen und Ergänzungen – bedürfen der Schriftform. Gleiches gilt auch für die Abbedingung dieses Schriftformerfordernisses. Mündliche Erklärungen des Personals der Verkäuferin sind nur dann verbindlich, wenn sie von der Verkäuferin schriftlich oder in Textform bestätigt worden sind. Soweit diese Bedingungen ein anderes Formerfordernis normieren, gilt dieses als maßgeblich. 12.2. Sämtliche Streitfälle aus oder im Zusammenhang mit diesem Vertrag sind von den für den Hauptsitz der Verkäuferin zuständigen Gerichten zu entscheiden. Die Verkäuferin ist auch berechtigt, vor den für den Hauptsitz des Kunden zuständigen Gerichten zu klagen. 12.3. Sämtliche Vereinbarungen über Kauf und/oder Lieferung von Waren unterliegen ausschließlich dem UN-Kaufrecht (CISG). Jegliche Anwendung der INCOTERMS ist ausdrücklich ausgeschlossen. Für die nicht vom CISG erfassten Bereiche der Vertragsvereinbarungen findet das deutsche Recht Anwendung. 12.4. Sofern dem Kunden diese Bestimmungen in mehrsprachiger oder in nicht deutscher Sprachfassung zugänglich gemacht wurden, gilt im Streitfall nur die deutsche Sprachfassung. Dies gilt auch unabhängig von der Verhandlungssprache. 12.5. Sollte eine Bestimmung dieser Bedingungen ganz oder teilweise unwirksam oder nicht durchsetzbar sein oder werden, bleibt der Rest dieser Vereinbarung wirksam und durchsetzbar. Die unwirksame oder nicht durchsetzbare Bestimmung ist von den Vertragsparteien durch eine Bestimmung zu ersetzen, die so nah wie möglich an dem wirtschaftlichen Zweck der unwirksamen oder nicht durchsetzbaren Bestimmung heranreicht. 12.6. Rechte und Pflichten der Parteien aus diesem Vertrag sind nicht übertragbar, ausgenommen Kaufpreisansprüche der Verkäuferin.</p>	<p>11. Limitation 11.1. All claims of the customer regarding lack of conformity with the contract fall under the statute of limitation within 12 months starting from transfer of risk (section 8.). 11.2. The legal limitation regarding intentional or malicious behaviour remains unaffected.</p> <p>12. Final clauses 12.1. All agreements – also amendments and supplements – have to be made in written form. The same is valid also for the contracting out of this written form requirement. Verbal explanations of the staff of the vendor are only binding in case that the vendor has confirmed this by writing or in text format As far as these conditions are standardised by another formal requirement this is binding 12.2. All disputes arising from or connected with this contract have to be decided by the courts being within the jurisdiction at the head office of the vendor. The vendor is also entitled to take legal action at the courts of the customer's head office being within the jurisdiction. 12.3. Several agreements regarding purchase and/or delivery of goods are exclusively subject to the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG). Each application of the INCOTERMS is expressly excluded. German law has to be applied to fields of the contractual agreements which are not covered by CISG. 12.4. As far as these regulations were made accessible to the customer in multilingual form or not in German language, in case of dispute only the German version is valid. This is also in effect, irrespectively of the official language. 12.5. Should one regulation of these conditions partially be ineffectively, or be or become non-enforceable, the rest of this agreement remains effective and enforceable. The ineffective or non-enforceable regulation has to be replaced by the parties by means of a regulation which comes as close as possible to the economic purpose of the ineffective or non-enforceable regulation. 12.6. Rights and obligations of the parties resulting from this contract are not transferable except claims regarding the purchasing price of the vendor.</p>	<p>11. Prescription 11.1. Toute revendication du client pour non-conformité contractuelle se périmé dans les douze mois à compter du transfert des risques (n° 8.). 11.2. La prescription légale pour comportement intentionnel ou dolosif n'est pas affectée.</p> <p>12. Dispositions finales 12.1. Tous les accords – ainsi que les modifications et compléments – doivent être faits par écrit. Il en va de même pour la modification de cette stipulation contractuelle de la forme écrite. Les déclarations orales du personnel du vendeur ne sont contraignantes que si elles ont été confirmées par écrit ou sous forme de texte par le vendeur. Dans la mesure où ces conditions standardisent une autre exigence de forme, celle-ci a valeur déterminante. 12.2. Tous les litiges issus directement ou indirectement de ce contrat doivent être décidés par la juridiction compétente du siège principal du vendeur. Le vendeur est aussi autorisé à intenter une action auprès de la juridiction compétente du siège principal du client. 12.3. Tous les accords concernant l'achat et/ou la livraison de marchandises sont exclusivement soumis au droit international de la Convention (CVIM) des Nations Unies. Toute utilisation d'Incoterms est expressément exclue. Le droit allemand s'applique aux domaines des conventions du contrat non-couverts par la CVIM. 12.4. Si ces dispositions ont été rendues accessibles au client dans une version multilingue ou non allemande, c'est seulement la version allemande qui vaudra en cas de litige. Ceci vaut aussi indépendamment de la langue utilisée lors des négociations. 12.5. Si une disposition de ces conditions est ou devient totalement ou en partie invalide ou non réalisable, le reste de cet accord demeure valide et réalisable. La disposition invalide ou non réalisable devra être remplacée par les parties contractantes par une disposition qui s'approche le plus possible du but économique de la disposition invalide ou non réalisable. 12.6. Les droits et les obligations résultant de ce contrat ne sont pas transférables, excepté les exigences de prix d'achat du vendeur.</p>
--	---	--